Porównanie tłumaczeń Psalmów 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemówi też do nich w swoim gniewie,\*W swej gwałtowności ich zatrwoży:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu przemówi do nich w swoim gniewie, A Jego uniesienie ich przerazi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy przemówi do nich w swoim gniewie i swą zapalczywością ich zatrwoży: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy będzie mówił do nich w popędliwości swojej, a w gniewie swoim przestraszy ich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy będzie mówił do nich w gniewie swoim i w zapalczywości swej potrwoży je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a wtedy mówi do nich w swoim gniewie i swą zapalczywością ich trwoży: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy przemówi do nich w gniewie swoim I gwałtownością swoją przerazi ich: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy powie im zagniewany i przerazi ich swą zapalczywością: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aż rozgniewany przemówi do nich i zatrwoży ich swoim wzburzeniem: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem [jednak] przemawia do nich w swym gniewie, w swym uniesieniu przyprawia ich o przerażenie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді Він заговорить до них в своїм гніві і в своїй люті зведе на них замішання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przemówi do nich w Swoim gniewie i w Swojej grozie ich zatrwoży. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy odezwie się do nich w swoim gniewie i zatrwoży ich w żarze swego niezadowolenia. |

1. 1) <x>290 34:2</x>; <x>730 6:15-17</x> [↑](#footnote-ref-2)